

# Act

## Chapter 20

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς  
بَعْدَ وَ - أَنْ-سَكَنَ - الصُّجُجِ أَرْسَلَ-يَسْتَدْعِي - بُولُسُ -  
G3326 G1161 G3588 G3973 G3588 G2351 G3343 G3588 G3972 G3588  
μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.  
التَّلَامِيذَ وَ شَجَّعَهُمْ وَدَعَّهُمْ خَرَجَ لِيَذْهَبَ إِلَى مَكْدُونِيَّةَ  
G3101 G2532 G3870 G0782 G1831 G4198 G1519 G3109

مكدونية. إلى ليذهب وخرج وودعهم، أتلاميذ بولس دعا أشعب، أنهى وبعدهما

- 2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν  
وَأَجْتَازَ وَ - الْأَجْزَاءَ تِلْكَ وَ شَجَّعَهُمْ هُمْ- بِكَلِمٍ كَثِيرٍ جَاءَ  
G1330 G1161 G3588 G3313 G1565 G2532 G3870 G0846 G3056 G4183 G2064  
εἰς τὴν Ἑλλάδα.  
إِلَى - الْيُونَانَ  
G1519 G3588 G1671

هلاس، إلى جاء كثير، بكلام وودعهم أنواحي تلك في أجتاز قد كان ولما

- 3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,  
وَقَضَى وَ أَشْهُرًا ثَلَاثَةً وَلَمَّا-حَدَّثَتْهُ مُؤَامَرَةٌ عَلَيْهِ مِنْ - الْيَهُودِ  
G4160 G5037 G3376 G5140 G1096 G1917 G0846 G5259 G3588 G2453  
μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ  
وَهُوَ-عَلَى-وَشَكَّ أَنْ-يُفْلِعَ إِلَى - سُورِيَّةَ صَارَ رَأْيًا - أَنْ-يَرْجِعَ عَنَّا  
G3195 G0321 G1519 G3588 G4947 G1096 G1106 G3588 G5290 G1223  
Μακεδονίας.  
مَكْدُونِيَّةَ  
G3109

مكدونية. طريق على يرجع أن رأي صار سورية، إلى يصعد أن مزعم وهو عليه، ألبهود من مكيدة حصلت إذ ثم أشهر. ثلاثة فرص

- 4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεριοῖτος; Θεσσαλονικέων δὲ,  
وَرَأَفَقَهُ وَ - هُ- سُبَاتَرُسُ بُرُوسُ الْبِيرِيُّ وَمِنْ-التَّسَالُونِيكِيِّينَ  
G4902 G1161 G0846 G4986 G4450 G0961 G2331 G1161  
Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάιος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δὲ,  
أَرِسْتَرْخُسُ وَ سِيكُونْدُسُ وَ غَايُوسُ الدَّرْبِيُّ وَ تِيْمُوثَاؤُسُ وَمِنْ-الْأَسِيَوِيِّينَ  
G0708 G2532 G4580 G2532 G1050 G1190 G2532 G5095 G0774 G1161  
Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.  
تِيخِيΚُوسُ وَ تَرْوَفِيمُوسُ  
G5190 G2532 G5161

وتروفيمس. تيخيكس آسيا: أهل ومن وتيموثاوس. ألدربي وغايوس وسكوندس أرسترخس تسالونيكي: أهل ومن ألبيري، سوباترس آسيا إلى فراقه

- 5 οὔτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι;  
هُؤْلَاءَ وَ سَبَقُوا انْتَهَرُوا نَا- فِي تَرْوَأَسِ  
G3778 G1161 G4281 G3306 G1473 G1722 G5174

ترواس. في وانتظرونا سبقوا هؤلاء

6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων, ἀπὸ Φιλίππων,  
 وَنَحْنُ وَ أَبْحَرْنَا - بَعْدَ أَيَّامٍ - الْفَطِيرِ مِنْ فِيلِيبِّي  
[G1473](#) [G1161](#) [G1602](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G0575](#) [G5375](#)

καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα; ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου  
 وَ جِئْنَا إِلَى هُمْ إِلَى - تَرْوَاةٍ فِي أَيَّامٍ خَمْسَةٍ حَيْثُ  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5174](#) [G0891](#) [G2250](#) [G4002](#) [G3699](#)

διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.  
 مَكَّنَّا أَيَّامَ سَبْعَةٍ  
[G1304](#) [G2250](#) [G2033](#)

أيام.سبعة صرفنا حيث ترواس، إلى أيام خمسة في ووافيناهم فيلبي، من ألفطير أيام بعد أبحر في فسافرنا نحن وأما

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ  
 وَفِي وَ - الْأَوَّلِ مِنَ الْأُسْبُوعِ إِذْ-أَجْتَمَعْنَا -نَا لِنَكْبِسَ خُبْزًا -  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G4863](#) [G1473](#) [G2806](#) [G0740](#) [G3588](#)

Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον; παρέτεινεν τε τὸν  
 بُولُسُ كَانَ-يُحَاجُّ هُمْ-مَهُوَ-عَلَى-وَشِكْ أَنْ-يَخْرُجَ فِي الْعِدِّ وَأَطَالَ وَ -  
[G3972](#) [G1256](#) [G0846](#) [G3195](#) [G1826](#) [G3588](#) [G1887](#) [G3905](#) [G5037](#) [G3588](#)

λόγον μέχρι μεσονυκτίου.  
 الْكَلِمَةَ حَتَّى مُنْتَصَفِ-الَّيْلِ  
[G3056](#) [G3360](#) [G3317](#)

الليل.نصف إلى ألكلام وأطال ألعدي، في يمضي أن مزعم وهو بولس خاطبهم خبزا، ليكسروا مجتمعين أتلاميذ كان إذ الأُسبوع أول وفي

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ, οἳ ἦμεν συνηγμένοι.  
 وَكَانَتْ وَ مَصَابِيحُ كَثِيرَةٌ فِي - الْعُلْيَا حَيْثُ كُنَّا مُجْتَمِعِينَ  
[G1510](#) [G1161](#) [G2985](#) [G2425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5253](#) [G3757](#) [G1510](#) [G4863](#)

فيها.مجتمعين كانوا ألتى ألعلية في كثيرة مصابيح وكانت

9 καθεζόμενος δὲ τις νεανίας, ὀνόματι Εὐτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,  
 وَجَالِسٌ وَ وَاجِدٌ شَابٌّ بِأَسْمِ أَفْتِيخُسِ عَلَى - الثَّابِتَةِ الْثَائِدَةِ  
[G2516](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3494](#) [G3686](#) [G2161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2376](#)

καταφερόμενος ὕπνω βαθεῖ, διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς  
 مُثَقَلًا وَ بَنُومٌ عَمِيقٌ إِذْ-كَانَ-يُحَاجُّ - بُولُسُ أَكْثَرَ وَأَكْثَرَ غَلَبَ  
[G2702](#) [G5258](#) [G0901](#) [G1256](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2702](#)

ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστεγίου κάτω, καὶ ἤρθη νεκρός.  
 مِنْ - النَّوْمِ سَقَطَ مِنْ - الطَّايِقِ-الثَّالِثِ أَسْفَلَ وَ رَفَعَ مَيِّتًا  
[G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5152](#) [G2736](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3498](#)

أسفل، إلى الثالثة ألقبة من فسقط ألتوم عليه غلب طويلا، خطابا يخاطب بولس كان وإد عميق. بنوم مثقلا ألقاقة في جالساً أفتيخوس أسمه شاب وكان ميتا.وحمل

10 καταβάς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ  
 فَتَزَلْ وَ - بُولُسُ وَقَعَ-عَلَيْهِ -هُ وَ وَاحْتَصَّنَهُ وَقَالَ لَا  
[G2597](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4843](#) [G3004](#) [G3361](#)

θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστίν.  
 تَضْطَرِبُوا - لِأَنَّ زَوْحَهُ -هُ فِي -هِيَ  
[G2350](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#)

فيه!»نفسه لأن تضطربوا!! «لا قائلا: وأعتنقه عليه ووقع بولس فنزل

11 ἀναβάς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ’ ἵκανόν τε  
 فَصَعِدَ وَ وَ كَسَرَ - الْخُبْزَ وَ ذَاقَ وَ كَثِيرًا وَ  
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2806](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1089](#) [G1909](#) [G2425](#) [G5037](#)

ὀμιλήσας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξηγήθην.  
 تَكَلَّمَ حَتَّى الْفَجْرِ هَكَذَا خَرَجَ  
[G3656](#) [G0891](#) [G0827](#) [G3779](#) [G1831](#)

خرج. وهكذا أَلْفَجِر. إلى كثيرا وتكلم وأكل خبزا وكسر صعد ثم

12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.  
 وَأَتَوْنَا-بِ وَ وَ لال فَتَى حَبًا وَ تَعَزَّوْنَا وَ لَيْسَ قَلِيلًا  
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3756](#) [G3357](#)

بقليلة. ليست تعزية وتعزوا حيا، بأفتى وأتوا

13 Ἴμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,  
 وَنَحْنُ وَ وَ سَبَقْنَا إِلَى - السَّفِينَةَ أَفْلَعْنَا إِلَى - أُسُوسَ  
[G1473](#) [G1161](#) [G4281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0789](#)

ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ διατεταγμένος, ἦν  
 مِنْ-هُنَاكَ مِنْ-هُنَاكَ عَلَى-وَشِكْ-أَنْ-نَأْخُذَ أَنْ-نَأْخُذَ - بُولُسَ هَكَذَا لِأَنَّ أَمْرَ لِأَنَّ  
[G1564](#) [G3195](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3779](#) [G1063](#) [G1299](#) [G1510](#)

μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.  
 وَهُوَ-عَلَى-وَشِكْ -هُوَ- أَنْ-يَمْشِي  
[G3195](#) [G0846](#) [G3978](#)

يمشي. أن مزمعا هكذا رتب قد كان لأنه هناك، من بولس نأخذ أن مزمعين أسوس، إلى وأقلعنا ألسفينة إلى فسبقنا نحن وأما

14 ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν, ἦλθομεν  
 وَكَأَنَّ وَ وَ لَقِينَا - نَا- فِي - أُسُوسَ أَخَذْنَاهُ -هُ- جِئْنَا  
[G5613](#) [G1161](#) [G4820](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0789](#) [G0353](#) [G0846](#) [G2064](#)

εἰς Μιτυλήνην;  
 إِلَى مِيتِيلΙΝΙ  
[G1519](#) [G3412](#)

मितيليني. إلى وأتيناه أخذناه أسوس إلى وافانا فلما

15 κάκειθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου. τῇ δὲ  
 وَمِنْ-هُنَاكَ وَأَبْحَرْنَا فِي فِي فِي وَصَلْنَا مُقَابِلَ خَيْوسَ وَفِي وَ وَ  
[G2547](#) [G0636](#) [G3588](#) [G1966](#) [G2658](#) [G0481](#) [G5508](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένη ἦλθομεν εἰς Μίλητον.  
 الْتَالِي رَسُونًا إِلَى سَامُوسَ وَ وَ فِي فِي وَ وَ وَ وَ وَ وَ  
[G2087](#) [G3846](#) [G1519](#) [G4544](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2192](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3399](#)

إلى جتنا ألتالي ألبوم في ثم تروجيليون، في وأقمنا ساموس، إلى وصلنا أآخر ألبوم وفي خيوس. مقابل إلى أَلْغَد في وأقبلنا ألبحر في هناك من سافرنا ثم  
 ميليتس،

- 16 κερρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται  
 كَانَ - قَدْ - قَرَّرَ لِأَنَّ - بُولُسُ أَنْ - يُنَجِّرَ - بِمَحَادَاةٍ أَفْسُسَ - لِكَيْلَا لَا يَخْذُلَ لَهُ  
[G2919](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3896](#) [G3588](#) [G2181](#) [G3704](#) [G3361](#) [G1096](#)
- αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατόν εἶη αὐτῷ,  
 هـ - أَنْ - يُصَبِّحَ - وَفْتًا فِي - أَسِيَا كَانَ - يُسْرِعُ لِأَنَّ إِنْ مُمْكِنًا كَانَ لَهُ  
[G0846](#) [G5551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4692](#) [G1063](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G0846](#)
- τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.  
 - يَوْمَ - فِي - أورشليمَ أُنْ - يَكُونُ فِي أورشليمَ  
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2414](#)

أَلخَمْسِينَ.يَوْمَ فِي أورشليمَ فِي يَكُونُ إِذَا حَتَّى يَسْرِعُ كَانَ لِأَنَّهُ أَسِيَا، فِي وَقْتًا يَصْرَفُ أَنْ لَهُ يَعْضُ لثَلَا أَبْحَرُ فِي أَفْسُسَ يَتَجَاوِزُ أَنْ عَزَمَ بُولُسَ لِأَنَّ

- 17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς  
 وَمِنْ وَ - مِيلِيَّتُسَ أَرْسَلَ إِلَى أَفْسُسَ وَاسْتَدْعَى -  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3399](#) [G3992](#) [G1519](#) [G2181](#) [G3333](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.  
 سُيُوحَ - الْكَنِيسَةَ  
[G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

أَلْكَنْيَسَةَ.قَسُوسَ وَاسْتَدْعَى أَفْسُسَ إِلَى أَرْسَلَ مِيلِيَّتُسَ وَمِنْ

- 18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ  
 وَمِنْ وَ - وَصَلُوا إِلَى هـ قَالَ لَهُمْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ مِنْ  
[G5613](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G0575](#)
- πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν  
 أَوَّلَ يَوْمَ مِنْ حَذِي دَخَلْتُ إِلَى - أَسِيَا كَيْفَ مَعَ كُمْ -  
[G4413](#) [G2250](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1910](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4459](#) [G3326](#) [G4771](#) [G3588](#)
- πάντα χρόνον ἐγενόμην,  
 كُلَّ الْوَقْتِ كُنْتُ  
[G3956](#) [G5550](#) [G1096](#)

أَلزَّمَانِ،كُلِّ مَعَكُمْ كُنْتُ كَيْفَ أَسِيَا، دَخَلْتُ يَوْمَ أَوَّلِ مَنْ تَعْلَمُونَ «أَنْتُمْ لَهُمْ: قَالَ إِلَيْهِ جَاءُوا فَلَمَّا

- 19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρῶν, καὶ  
 عَابِدًا - الرَّبِّ بِ - كُلِّ تَوَاضَعٍ وَ دُمُوعٍ وَ  
[G1398](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G1144](#) [G2532](#)
- πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;  
 تَجَارِبَ - الْأَثْبَاتِ - بِي حَذِي - الْمُؤَامَرَاتِ - الْيَهُودِ  
[G3986](#) [G3588](#) [G4819](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1917](#) [G3588](#) [G2453](#)

أَلْيَهُودِ.بِمَكَائِدِ أَصَابْتَنِي وَبِتَجَارِبِ كَثِيرَةٍ، وَدُمُوعٍ تَوَاضَعُ بِكُلِّ أَلرَّبِّ أَحْدَمُ

- 20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν, καὶ  
 كَيْفَ لَا - شَيْئًا أَحْقَمْتُ مِنْ الْمُفِيدَاتِ - أَلَّا - أَنْ - أَخْبِرَ كُمْ -  
[G5613](#) [G3762](#) [G5288](#) [G3588](#) [G4851](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G4771](#) [G2532](#)
- διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,  
 أَنْ - أُعَلِّمَ كُمْ - عَلَنًا وَ فِي الْبُيُوتِ  
[G1321](#) [G4771](#) [G1219](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#)

بَيْتِ،كُلِّ وَفِي جَهْرًا بِهِ وَعَلِمْتَكُمْ وَأَخْبَرْتَكُمْ إِلَّا أَلْفَوَائِدَ مِنْ شَيْئًا أُؤَخِّرُ لَمْ كَيْفَ

21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,  
شَاهِدًا لِلْيَهُودِ وَ الْيُونَانِيِّينَ إِلَى اللَّهِ التَّوْبَةَ  
[G1263](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3341](#)

καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.  
وَ الْإِيمَانَ بِ الرَّبِّ نَا- يَسُوعَ الْمَسِيحِ  
[G2532](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

المسيح يسوع برينا الذي بالإيمان إلى بالتوبة وأليونانيين لليهود شاهدا

22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ,  
وَ الْآنَ هَآنَذَا مُقَيَّدٌ أَنَا بِالرُّوحِ أَذْهَبُ إِلَى أُورُشَلِيمَ  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1210](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;  
- فِيهَا مَا- سَيُصَادَفُ مِنِّي لَا أَعْلَمُ  
[G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4876](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1492](#)

هناك. يصادفني ماذا أعلم لا بالروح، مقيدا أورشليم إلى أذهب أنا ها وآلان

23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται μοι, λέγον  
سِوَى أَنَّ - الرُّوحَ - الْقُدْسَ فِي-كُلِّ مَدِينَةٍ يَشْهَدُ-لِي لِي- قَائِلًا  
[G4133](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1263](#) [G1473](#) [G3004](#)

ὅτι δεσμά καὶ θλίψεις με μένουσιν.  
إِنَّ دَعْمًا وَ ضِيقَاتٍ مِنِّي تَنْتَظِرُ  
[G3754](#) [G1199](#) [G2532](#) [G2347](#) [G1473](#) [G3306](#)

تنتظرني. وشدائد وثقا إن قائلا: مدينة كل في يشهد أقدس أروح أن غير

24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι τὸν  
لَكِنْ لَا-شَيْءٍ أَعْدُّ أَجْعَلُ - حَيَاتِي ثَمِينَةً لِنَفْسِي كَمَا أَنْ-أَكْمَلُ  
[G0235](#) [G3762](#) [G3056](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5093](#) [G1683](#) [G5613](#) [G5048](#) [G3588](#)

δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ,  
سَبَاقِي وَ - الْخِدْمَةَ الَّتِي مِنْ - الرَّبِّ يَسُوعَ  
[G1408](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.  
أَنْ-أَشْهَدُ - بِشَارَةَ - نِعْمَةِ - اللَّهِ  
[G1263](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

أله. نعمة ببشارة لأشهد يسوع، ألب من أخذتها التي وألخدمة سعبي بفرح أتمم حتى عندي، ثمينة نفسي ولا لشيء، أحتسب لست ولكنني

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου, ὑμεῖς  
وَ الْآنَ هَآنَذَا أَنَا أَعْلَمُ أَنَّنِي لَنْ-بَعْدُ تَرَوْنِي وَجْهِي - ي- أَنْتُمْ  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#) [G4771](#)

πάντες, ἐν οἷς διήλθον κηρύσσω τὴν βασιλείαν.  
جَمِيعَكُمْ فِي الَّذِينَ-بَيْنَ هُمْ اجْتَرْتُ كَارِزًا - الْمَلَكُوتِ  
[G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#)

أله. بملكوت كارزا بينكم مررت أدين جميعا أنتم أيضا، وجهي ترون لا أنكم أعلم أنا ها وآلان

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς εἶμι ἀπὸ  
لِذَلِكَ أَشْهَدُ-لَكُمْ فِي-كُلِّ الْيَوْمِ هَذَا أَنِّي بَرِيءٌ أَنَا مِنْ  
[G1360](#) [G3143](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#) [G3754](#) [G2513](#) [G1510](#) [G0575](#)

τοῦ αἵματος πάντων,  
- دَمِ الْجَمِيعِ  
[G3588](#) [G0129](#) [G3956](#)

27 οὐ γὰρ, ὑπεστείλαμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ Θεοῦ  
 لِأَنِّي لِأَنَّ لَمْ-أَخْفَ - أَلَا - أَنْ-أُخْبِرَ-كُمْ-بِ كُلِّ - مَشِيئَةٍ - اللَّهُ  
[G3756](#) [G1063](#) [G5288](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὕμῖν.  
 -كُمْ-  
[G4771](#)

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα  
 احْتَرِسُوا لِأَنْفُسِكُمْ وَ لِكُلِّ - الْقَطِيعِ الَّذِي-فِي ه- كُمْ - الرُّوحُ  
[G4337](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4168](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν  
 - الْقُدُسُ أَقَامَكُمْ أَسْقَفًا لِتَرْعَوْا - كَنِيسَةَ - اللَّهُ هِيَ  
[G3588](#) [G0040](#) [G5087](#) [G1985](#) [G4165](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)

περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.  
 افْتَنَاهَا بِ - دَمِهِ - الْخَاصِّ  
[G4046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G2398](#)

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς, εἰς  
 أَنَا أَعْلَمُ أَنَّ سَيَدْخُلُ بَعْدَ - ذَهَابِي - ي- ذَنَابٌ خَطِيرَةٌ إِلَى  
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1525](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0867](#) [G1473](#) [G3074](#) [G0926](#) [G1519](#)

ὕμῃς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,  
 -كُمْ- لَا يُشْفِقُونَ-عَلَى - الْقَطِيعِ  
[G4771](#) [G3361](#) [G5339](#) [G3588](#) [G4168](#)

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ  
 وَ مِنْ كُمْ-أَنْتُمْ-أَنْفُسِكُمْ سَيَقُومُ رِجَالٌ مُتَكَلِّمُونَ بِأَمْوَرٍ-مُنْحَرِفَةٍ -  
[G2532](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0846](#) [G0450](#) [G0435](#) [G2980](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.  
 لِيَسْحَبُوا - التَّلَامِيذَ وَرَاءَ أَنْفُسِهِمْ  
[G0645](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3694](#) [G1438](#)

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ  
 لِذَلِكَ إِنْسَهَرُوا مُتَذَكِّرِينَ أَنَّ ثَلَاث-سَنَوَاتٍ لَيْلًا وَ نَهَارًا لَمْ  
[G1352](#) [G1127](#) [G3421](#) [G3754](#) [G5148](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G3756](#)

ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νοουθετῶν ἕνα ἕκαστον.  
 أَتَوَقَّفُ - دُمُوعَ عَنْ-تَحْذِيرٍ كُلِّ وَاحِدٍ  
[G3973](#) [G3326](#) [G1144](#) [G3560](#) [G1520](#) [G1538](#)

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος  
 وَ - الْآنَ اسْتُوْدِعْكُمْ كُمْ- لَ لِلّٰهِ وَ لَ كَلِمَةً - نِعْمَتِهِ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3908](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5485](#)

αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομησαὶ καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς  
 ه- - الْقَادِرَةَ أَنْ-تَبْنِيَكُمْ وَ أَنْ-تُعْطِيَكُمْ - الْمِيرَاثَ بَيْنَ -  
[G0846](#) [G3588](#) [G1410](#) [G3618](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡγιασμένοις πᾶσιν.  
 الْمُقَدَّسِينَ جَمِيعِهِمْ  
[G0037](#) [G3956](#)

المقدسین. جميع مع ميراثا وتعطيكم تبنيكم أن القادرة نعمته، ولكلمة لله إختوي يا أستودعكم وآلان

33 ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.  
 فِضَّةٌ أَوْ ذَهَبًا أَوْ لِبَاسًا لِأَحَدٍ لَمْ-أَشْتَهُ  
[G0694](#) [G2228](#) [G5553](#) [G2228](#) [G2441](#) [G3762](#) [G1937](#)

أشته. لم أحد لباس أو ذهب أو فضة

34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου, καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ,  
 أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ - أَحْتِيَاجَاتِي -ي- وَ - الْذِينَ-كَانُوا مَعَ -ي-  
[G0846](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#)

ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν.  
 خَدَمَتْهَا - الْيَدَانِ هَتَانِ  
[G5256](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3778](#)

أيدان. هاتان خدمتها معي أالذين وحاجات حاجاتي أن تعلمون أنتم

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν  
 كُلِّ-شَيْءٍ أَرِيْتُكُمْ كُمْ- أَنْ هَكَذَا بِالتَّعَبِ يَنْبَغِي أَنْ-نُسَاعِدَ -  
[G3956](#) [G5263](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2872](#) [G1163](#) [G0482](#) [G3588](#)

ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς  
 الضَّعْفَاءِ وَأَنْ-تَتَذَكَّرَ وَ - كَلِمَاتِ - الرَّبِّ يَسُوعَ إِنَّ هُوَ  
[G0770](#) [G3421](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3754](#) [G0846](#)

εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μάλλον, δίδοναι ἢ λαμβάνειν.  
 قَالَ مَغْبُوطٌ هُوَ أَكْثَرُ مِنْ-أَنْ يُعْطَى مِنْ-أَنْ يَأْخُذَ  
[G3004](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3123](#) [G1325](#) [G2228](#) [G2983](#)

أأخذ.» من أكثر العطاء هو مغبوط قال: أنه يسوع أرب كلمات متذكزين الضعفاء، وتعصدون تتعبون أنكم ينبغي هكذا أنه أربيتكم شيء كل في

36 καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὸς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσήξατο.  
 وَ هَذَا قَالَ وَصَعَ - رُكْبَتَيْهِ ه- مَعَ جَمِيعِ هُمْ صَلَّى  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3956](#) [G0846](#) [G4336](#)

وصلى. جميعهم مع ركبتيه على جثا هذا قال ولما

37 ἰκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων; καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον  
 وَكَتِيرٌ وَ بُكَاءٌ صَارَ مِنْ-الْجَمِيعِ وَ وَقَعُوا-عَلَى - - عُنُقِ  
[G2425](#) [G1161](#) [G2805](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τοῦ Παύλου, κατεφίλου αὐτόν,  
 - بُولُسُ قَبَلُوهُ ه-  
[G3588](#) [G3972](#) [G2705](#) [G0846](#)

يقبلونه بولس عنق على ووقعوا أجميع، من عظيم بكاء وكان

38	ὀδυνώμενοι	μάλιστα	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	ᾧ	εἰρήκει,	ὅτι	οὐκέτι	μέλλουσιν
	مُتَأَلِّمِينَ	خُصُوصًا	عَلَى	-	الْكَلِمَةِ	الَّتِي	قَالَهَا	إِنَّ	لَنْ-بَعْدُ	كَانُوا-عَلَى-وَشَكَّ
	<a href="#">G3600</a>	<a href="#">G3122</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G2046</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3765</a>	<a href="#">G3195</a>
	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	θεωρεῖν.	προέπεμπον	δὲ	αὐτὸν	εἰς	τὸ	πλοῖον.
	-	وَجْهَهُ	هُ-	أَنْ-يَرَوْا	وَشَيِّعُوهُ	وَ	هُ-	إِلَى	-	السَّفِينَةِ
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4383</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2334</a>	<a href="#">G4311</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4143</a>

السفينة. إلى شيعوه ثم أيضا. وجهه يروا لن إنهم قالها: ألتى الكلمة من سيما ولا متوجعين،